



ขอต้อนรับสู่ มณฑลเบิร์น

ข้อมูลที่เป็นประโยชน์สำหรับผู้เข้ามาอยู่ใหม่

Thailändisch/Thailandais



Gesundheits- und Fürsorgedirektion
des Kantons Bern
Sozialamt, Abteilung Integration

Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale du
canton de Berne, Office des
affaires sociales, Division Intégration

เรียน ท่านที่เข้ามาอยู่ใหม่

ขอต้อนรับสู่มณฑลเบิร์น ที่สวยสะอาดตา
และน่าสนใจหลายด้าน เรายินดีที่คุณ
ตัดสินใจที่จะใช้ชีวิตอยู่ที่นี้

มณฑลเบิร์น มีใจกลางเมืองหลายแห่ง แต่ก็มีท้อง
ถิ่นที่เป็นชนบทมากมาย ในวันที่ 1 มกราคม 2015 มี
ประชากร 1,009,204 คน จากจำนวนนี้ เป็นชาวต่าง
ชาติ 15% ประชาชนมณฑลเบิร์นส่วนมากอาศัยใน
ตัวเมืองเบิร์น ปีล บูร์กดอร์ฟ และฐาน ภาษาราชการ
ของมณฑลเบิร์น มีสองภาษาคือ ภาษา เยอรมัน และ
ฝรั่งเศส ในเขตอำเภอหลายอำเภอมีภาษาราชการ
สองภาษาเช่นกัน แต่ว่าภาษาราชการของอำเภอจะใช้
ภาษาเยอรมันหรือฝรั่งเศส

สิ่งที่สำคัญมากสำหรับเรา คือ คุณจะต้องรู้สึกสบายใจ
ในบ้านเมืองใหม่ของคุณและเข้ากับชีวิตที่นี่ได้ โดยเร็ว
การเข้าร่วมอยู่ในสังคม เป็นการดำเนินการของทั้งสอง
ฝ่าย คุณเองต้องเป็นผู้มีส่วนร่วม ดำเนินการ และ
ประชากรที่เป็นเจ้าของถิ่นก็จะต้องมีความเข้าใจ
และยอมรับเช่นกัน สมุดเล็ก เล่มนี้ จะแสดงข้อมูล
เกี่ยวกับกิจการที่จัดเสนอและบริการต่างๆที่จะช่วยให้
คุณเริ่มชีวิตในมณฑลเบิร์นได้ง่ายขึ้น ขอให้คุณใช้โอกาส
นี้! อำเภอหลายอำเภอจะจัดเสนอกิจการเพื่อช่วยให้คุณ
เข้าร่วมอยู่ใน สังคม หากต้องการรายละเอียดเพิ่มเติม
เชิญสอบถามได้โดยตรงที่อำเภอที่คุณอยู่

จะดูรายละเอียดได้เช่นกัน ที่แพลตฟอร์มข้อมูล

www.integration-be.ch

โบรชัวร์ “ขอต้อนรับสู่ประเทศสวิตเซอร์แลนด์”
(www.bfm.admin.ch > Publikationen)

สารบัญ

คำถามเกี่ยวกับเรื่องชีวิตประจำวัน และการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม	5
การพำนักอยู่ / การนำครอบครัวมาอยู่ด้วย	6
คอร์สสอนภาษาเยอรมัน ฝรั่งเศส และการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม	9
การทำงาน	10
การอยู่อาศัย	13
การอบรมบุตร / การดูแลเด็ก / การศึกษา	15
สุขภาพ / และความมั่นคงทางสังคม	19
ความคุ้มครองจากการถูกดูถูก	23
ภาษี	25
การเดินทาง	26





คำถามเกี่ยวกับเรื่องชีวิตประจำวัน และ
การปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม

คำถามเกี่ยวกับเรื่องชีวิตประจำวัน และการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม

ฉันมีคำถามทั่วไปเกี่ยวกับการใช้ชีวิตอยู่ใน
สวิตเซอร์แลนด์ หรืออยากทราบรายละเอียด
เพิ่มเติมในบางเรื่อง ฉันจะไปถามใครได้?

คุณมีคำถามเกี่ยวกับเรื่องภาษา เรื่องการสมัคร การ
อยู่ร่วมกันกับคู่ชีวิต และ เรื่องครอบครัว ความรุนแรง
ในครอบครัว เรื่องการศึกษาและอาชีพ เรื่องการเงิน
สิทธิและสุขภาพ เรื่องการติดต่อหน่วยราชการ เรื่อง
การย้ายถิ่น และอายุ หรือเรื่องการแบ่งแยกและลัทธิ
เหยียดชนชาติ เรื่องใดเรื่องหนึ่งของเรื่องเหล่านี้หรือ

หน่วยงานติดต่อสอบถามเรื่องการปรับตัวเข้าร่วมอยู่
ในสังคมจะให้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติเกี่ยวกับ
คำถามเรื่องชีวิตประจำวันทุกเรื่องและเรื่องการปรับตัว
เข้าร่วมอยู่ในสังคม หน่วยงานติดต่อ สอบถามนี้อาจ
ช่วยเหลือคุณให้ติดต่อกับองค์กรอื่นๆ ที่ดูแลเรื่องต่างๆ
โดยเฉพาะต่อไปได้ ถ้าจำเป็น

กรุงเบิร์น:

Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern

(ศูนย์ดูแลเรื่องการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม
ของมณฑลเบิร์น):

Effingerstrasse 21, 3011 Bern

โทรศัพท์ 031 321 60 36

อีเมล integration@bern.ch

www.bern.ch/integration

Region Emmental-Mittelland-Oberaargau

(เขต เอ็มเมนทาล-มิตเทิลลันด์-โอเบอร์อาร์เกา):

isa Informationsstelle für

Ausländerinnen- und Ausländerfragen

(isa หน่วยงานสารสนเทศ สำหรับชาวต่างชาติ)

Speichergasse 29, 3011 Bern

โทรศัพท์ 031 310 12 72

อีเมล isa@isabern.ch

www.isabern.ch

Region Biel-Seeland-Berner Jura:

(เขต บิเอล-เซิลันด์-แบร์นอร์จูรา):

MULTIMONDO

Neumarktstrasse 64, 2503 Biel/Bienne

โทรศัพท์ 032 322 50 20

อีเมล info@multimondo.ch

www.multimondo.ch

Region Thun-Oberland:

(เขต ธุน-โอเบอร์ลันด์):

KIO Kompetenzzentrum Integration

(KIO ศูนย์ดูแลเรื่องการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม)

Schubertstrasse 10, 3600 Thun

โทรศัพท์ 033 223 50 75

อีเมล kio@thun.ch

www.thun.ch/kio

จะดูสรุปรายชื่อหน่วยงานให้คำปรึกษา
และรายการต่างๆ ที่เสนอให้อื่นๆ ได้ที่

www.integration-be.ch



การพำนักอยู่/ การนำครอบครัวมาอยู่ด้วย



การพำนักอยู่/ การนำครอบครัวมาอยู่ด้วย

ฉันจะขอทราบเรื่องอนุญาตให้พำนักในประเทศ
หรือ อนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานในประเทศได้ที่ไหน

คุณจะต้องไปต่ออายุใบอนุญาตให้พำนักในประเทศ
หรือการอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานในประเทศอย่าง
สม่ำเสมอ คุณจะมีสิทธิและหน้าที่ต่างๆ ตาม
ประเภทใบอนุญาตขอลี้ภัย หรือเนื่องจากเป็นชาว
ต่างชาติ (L, B, C, G, N, F) ใบอนุญาตของคุณได้
รับการต่ออายุให้จนถึงเมื่อไร สิทธิและหน้าที่ใดที่
ตามมากับสถานภาพตามกฎหมายคนเข้าเมืองของ
คุณ คุณจะเปลี่ยนใบอนุญาตจากการให้พำนักอยู่
เป็นการอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานในประเทศได้อย่างไร
หรือหากคุณต้องการขอสัญชาติสวิส คุณต้องทำ
อย่างไร หน่วยช่วยเหลือเรื่องการย้ายถิ่นของมณฑล
เบิร์นจะให้คำตอบแก่คุณ และหากคุณพำนักอยู่ใน
กรุงเบิร์น บีล หรือ ฐุน ทางหน่วยบริการประชาชนของ
เมืองจะให้รายละเอียดกับคุณได้

Migrationsdienst des Kantons Bern

(หน่วยช่วยเหลือเรื่องการย้ายถิ่นของมณฑลเบิร์น)

Eigerstrasse 73, 3011 Bern

โทรศัพท์ 031 633 53 15

อี-เมล midi.info@pom.be.ch

www.be.ch/migration

กรุงเบิร์น:

Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei

Predigergerasse 5, 3011 Bern 7

โทรศัพท์ 031 321 53 00

อี-เมล einwohnerdienste@bern.ch

www.bern.ch (> Einwohnerdienste)

เมืองบิเอล:

**Bevölkerung (Dienststelle
Ausländerinnen und Ausländer)**

Neuengasse 28, Postfach 1120, 2501 Biel
โทรศัพท์ 032 326 12 25
อี-เมล bevölkerung@biel-bienne.ch
www.biel-bienne.ch (> Behörden/
Verwaltung > Direktion Soziales und
Sicherheit > öffentliche Sicherheit >
Einwohner- und Spezialdienste

เมืองธุน:

Einwohnerdienste der Stadt Thun

Hofstettenstrasse 14, Postfach 145,
3602 Thun
โทรศัพท์ 033 225 82 49
อี-เมล einwohnerdienste@thun.ch
www.thun.ch/einwohnerdienste

ฉันอยากจะทำครอบครัวมาอยู่สวิสเซอร์แลนด์
ด้วย จะต้องทำอย่างไร และใครให้คำแนะนำได้

รายละเอียดและแบบฟอร์มที่ต้องใช้ทุกฉบับเพื่อนำ
ครอบครัวมาอยู่ด้วย ขอรับได้ที่หน่วยบริการประชาชน
ของกรุงเบิร์น บิเอล และ ธุน หรือที่หน่วยช่วยเหลือเรื่อง
การย้ายถิ่นของมณฑลเบิร์น (ที่อยู่ โปรดดูหน้า 6)
หน่วยงานที่ติดต่อสอบถามเรื่องการปรับตัวเข้าร่วมอยู่
ในสังคมจะให้ความช่วยเหลือสนับสนุนคุณได้เช่นเดียวกัน
(ที่อยู่ โปรดดูหน้า 5) คู่สมรสและครอบครัวต่าง
สัญชาติสามารถขอคำปรึกษาที่แผนกให้คำปรึกษาแก่
หญิงชายผู้มีความสัมพันธ์ต่างสัญชาติ (frabina) ได้
เช่นเดียวกัน

**frabina Beratungsstelle für Frauen und
Männer in binationalen Beziehungen**

(แผนกให้คำปรึกษาแก่หญิงและชาย
ผู้มีความสัมพันธ์ต่างสัญชาติ)
Laupenstrasse 2, 3008 Bern
โทรศัพท์ 031 381 27 01,
อี-เมล info@frabina.ch
www.frabina.ch

การพำนักอยู่/ การนำครอบครัวมาอยู่ด้วย

ฉันเข้ามาอยู่สวิตเซอร์แลนด์โดย การแต่งงาน ฉันต้องทราบอะไรบ้าง

คุณมีคำถามเกี่ยวกับกฎหมายสวิสว่าด้วยสภาพสมรส คำถามเกี่ยวกับสถานภาพชาวต่างชาติที่คุณได้มาโดยการสมรสกับชาวสวิสหญิงหรือชาย หรือได้มาเพราะอยู่กับบุคคลที่มีสิทธิพำนักอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ หรือคุณอยากทราบรายละเอียดต่างๆ ไปเกี่ยวกับการสมรสหรือการร่วมชีวิตกับคู่ชีวิต ซึ่งเป็นบุคคลต่างสัญชาติที่ย้ายเข้ามาอยู่ในประเทศ หน่วยงานให้คำแนะนำของเราพร้อมที่จะให้คำตอบกับคุณ (ที่อยู่ โปรดดูหน้า 5)

หากคุณแต่งงานในสวิตเซอร์แลนด์ หรือมีที่อยู่อาศัยร่วมกับคู่สมรสในสวิตเซอร์แลนด์ คุณต้องทำตามกฎหมายการสมรสของสวิส ในสวิตเซอร์แลนด์ กฎหมายหลักกำหนดว่าหญิงและชายมีสภาพเท่าเทียมกัน – ทั้งนี้รวมทั้งนอกชีวิตสมรสด้วย นั่นหมายความว่าคู่สมรสทั้งสองฝ่ายมีสิทธิและหน้าที่เท่าเทียมกัน และต้องตัดสินใจร่วมกันในทุกกรณีในการใช้ชีวิตร่วมกัน

ในสวิตเซอร์แลนด์ การใช้กำลังรุนแรงในชีวิตสมรสถือว่าเป็นการกระทำผิดตามกฎหมาย นั่นหมายความว่าทางราชการจะต้องติดตามเอาโทษทางอาญาต่อผู้ทำผิด กล่าวคือ ถึงแม้ผู้เสียหายจะไม่ต้องการฟ้องร้องก็ตาม

โบแนบแผ่นที่ 15 ซึ่งมีหลายภาษา จะชี้แจงเกี่ยวกับสิทธิและหน้าที่ที่สำคัญๆ ตามกฎหมายการสมรสของสวิส ดูได้จาก:

www.bj.admin.ch (> Themen > Gesellschaft > Zivilstand > Merkblätter)

ข้อมูลเพิ่มเติม ดูได้ที่:

www.integration-be.ch

รายละเอียดในหัวข้อต่างๆ ที่เกี่ยวกับคู่สมรส และคู่ชีวิตต่างสัญชาติ มีให้ดูได้ที่

www.binational.ch



คอร์สสอนภาษาเยอรมัน ภาษาฝรั่งเศส และการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม



คอร์สสอนภาษาเยอรมัน ภาษาฝรั่งเศส และ การปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม

ฉันจะเรียนภาษาเยอรมัน หรือ
ภาษาฝรั่งเศสได้ที่ไหน ?

ในมณฑลเบิร์น คนส่วนมากจะใช้ภาษาเยอรมัน ในบางเขตจะพูดภาษาฝรั่งเศส ที่โรงเรียนในเขตที่พูด ภาษาเยอรมัน จะพูดภาษาเยอรมันกลาง แต่ในชีวิตประจำวันจะพูดภาษาถิ่น คือภาษาเยอรมันแบบสวิส เพื่อที่คุณจะหางานอาชีพและดำเนินชีวิตประจำวันโดยสะดวก เป็นสิ่งสำคัญมากที่คุณจะต้องเข้าใจและพูดภาษาในถิ่นที่คุณอยู่ได้ ข้อนี้จะทำให้คุณติดต่อกับชาวสวิสได้ง่ายขึ้น และหางานทำได้เร็วขึ้น

ในมณฑลเบิร์น มีคอร์สสอนภาษามากมาย โดยสอนความรู้ทางด้านภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันใน สวิตเซอร์แลนด์ แต่บางคอร์สก็สอนหัวข้อที่เจาะจงลงไป เช่น เกี่ยวกับการทำงาน โรงเรียน เด็ก ฯลฯ ควบคู่กับคอร์สสอนภาษา จะมีการสอนคอร์สการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคมด้วย ซึ่งให้รายละเอียดทั่วไป โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ที่เกี่ยวกับการใช้ชีวิตประจำวันตามปกติในสวิตเซอร์แลนด์ ระหว่างเข้าเรียนคอร์สต่างๆ นี้ คุณอาจขอใช้บริการช่วยเหลือดูแลบุตรในบางครั้งได้

มีรายการคอร์สสอนภาษาเยอรมันและฝรั่งเศสในมณฑลเบิร์น ให้ดูได้ที่

www.be.ch/sprachkurse-migration

รายชื่อหน่วยงานในมณฑลเบิร์นที่เสนอคอร์สการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม จะดูได้ที่

www.integration-be.ch

รายการเกี่ยวกับคอร์สต่างๆ ที่นำมาเสนอนั้น คุณจะขอรับได้ที่หน่วยงานที่คุณติดต่อสอบถามเกี่ยวกับการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคมในภูมิภาคของคุณ (ที่อยู่ ดูที่หน้า 5) หน่วยงานบางแห่งจัดคอร์สสอนภาษาและสอนการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคมเสนอให้เอง



การทำงาน

ขั้นตอนการทำงานในมณฑลเบิร์น

ขั้นตอนทำอย่างไร

คุณมีบัตรประจำตัวชาวต่างชาติที่มีอายุใช้ได้แต่ไม่มี
หมายเหตุ «มีสิทธิทำงาน » ใช่หรือไม่ ถ้าเป็นกรณีนี้
คุณต้องไปรายงานตัวต่อแผนกควบคุมประชากรใน
อำเภอที่คุณอยู่ และแจ้งให้ทางการทราบว่าต้องการ
เข้ารับงาน และหากคุณเปลี่ยนที่ทำงาน ก็จะต้องไปแจ้ง
ให้แผนกนี้ทราบเช่นกัน

ถ้าคุณไม่มีบัตรประจำตัวชาวต่างชาติที่มีอายุใช้ได้
หรือมีวีซ่านักท่องเที่ยว ห้ามทำงาน

ข้อมูลเกี่ยวกับการเข้าสู่ตลาดงาน และเกี่ยวกับเงื่อนไข
เรื่องอัตราค่าจ้างและการทำงานฉบับที่มีผลใช้ได้นั้น
ขอรับได้ที่หน่วยงานทั้งสองนี้

beco Berner Wirtschaft

(เศรษฐกิจ เบิร์น)

Ausländische Erwerbstätige

(ผู้ประกอบอาชีพชาวต่างชาติ)

Laupenstrasse 22, 3011 Bern

โทรศัพท์ 031 633 58 10

อี-เมล info.arbeit@vol.be.ch

www.be.ch/arbeit

Migrationsdienst des Kantons Bern

Eigerstrasse 73, 3011 Bern

โทรศัพท์ 031 633 53 15

อี-เมล midi.info@pom.be.ch

www.be.ch/migration

ฉันจะหางานทำได้อย่างไร

ประกาศรับสมัครพนักงาน ดูได้จากหนังสือพิมพ์รายวัน ประกาศของเขตหรือเมือง และในอินเทอร์เน็ต ที่แพลตฟอร์ม www.treffpunkt-arbeit.ch นอกจากนี้ประกาศรับสมัครงานแล้ว ยังมีข้อแนะนำเกี่ยวกับ การหาตำแหน่งงานและเกี่ยวกับการประเมินผลด้วย

คุณสามารถนำเอกสารใบสมัครงานของคุณไปฝากวางไว้ที่สำนักงานจัดหางานชั่วคราวในเขตอำเภอของคุณ ก็ได้ สำนักงานนี้ จะติดต่องานให้คุณ ทั้งงานชั่วคราวและงานประจำ

ขอให้คุณบอกเพื่อนๆ คนรู้จักญาติ และเพื่อนบ้านว่าคุณกำลังหางานทำ เพราะบ่อยครั้งที่จะได้งานทำโดยผ่านทางเครือข่ายของคนที่คุณรู้จัก

จะมีหน่วยงานบางแห่งที่จัดโปรแกรมอบรมสำหรับคนต่างชาติที่ย้ายเข้ามาอยู่โดยเฉพาะ ซึ่งเป็นโครงการเพื่อให้เริ่มอาชีพโดยง่าย และให้การศึกษาฝึกหัดอบรมต่อไป รายละเอียดในหัวข้องาน จะดูได้ที่นี้:

www.integration-be.ch

ฉันจะได้รับความช่วยเหลือในการหางานได้ที่ไหน

คุณสามารถถามขอคำแนะนำได้ที่ศูนย์ติดต่อหางาน (RAV) ในอำเภอคุณ มณฑลเบิร์นมีศูนย์ 19 แห่ง ซึ่งจะดูที่อยู่ได้ที่ www.be.ch/arbeit

TriiO ให้คำแนะนำเป็นรายตัวเกี่ยวกับการทำงาน และการตกงาน โดยคุณขอเวลานัดหมายก่อน ณ ที่ทำการนี้ คุณจะขอดูประกาศรับสมัคร อินเทอร์เน็ต และ ทำงานกับเครื่องคอมพิวเตอร์ได้ฟรี นอกจากนี้ คุณจะได้รับความช่วยเหลือในการเขียนใบสมัครและรวบรวมเอกสารที่จำเป็นต้องใช้ในการสมัครงาน

TRiiO

Spitalgasse 33, 3011 Bern
โทรศัพท์ 031 311 91 55
อีเมล info@triiio.ch
www.triiio.ch

ประกาศนียบัตรของฉันทจากต่างประเทศ
เป็นที่ยอมรับในสวิตเซอร์แลนด์หรือไม่

ประกาศนียบัตรจากต่างประเทศไม่ทุกประเภท
ที่เป็นที่ยอมรับในสวิตเซอร์แลนด์ หากคุณมี
คำถามเรื่องประกาศนียบัตร ติดต่อได้ที่

Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)

(หน่วยราชการสหพันธรัฐเพื่อการศึกษา
วิจัย และนวัตกรรม (SBFI))

Kontaktstelle für die Anerkennung von Berufsqualifikationen

(หน่วยเฉพาะกิจ การรับรองคุณวุฒิสายอาชีพ)

Einsteinstrasse 2, 3003 Bern

โทรศัพท์ 058 462 28 26

อี-เมล kontaktstelle@sbfi.admin.ch

www.sbfi.admin.ch/diploma

รายละเอียดข้อมูลในเรื่องการรับรองคุณวุฒิการศึกษาของ
ต่างประเทศนั้น ทางศูนย์ให้คำปรึกษาด้านอาชีพ และ
ข้อมูล (BIZ) สามารถแจ้งให้ท่านทราบได้ด้วย ที่อยู่
ของศูนย์เหล่านี้จะอยู่ที่ www.be.ch/biz

ฉันจะเรียนต่อในสายอาชีพได้อย่างไร

ค้นหาในฐานะข้อมูลการเรียนรู้ต่อในสายอาชีพ
ที่ใช้ได้สะดวก โดยดูตามข้อเสนอในสาขางาน
ที่คุณสนใจ ที่ www.w-a-b.ch

คุณสามารถขอนัดเวลาขอคำปรึกษาต่อ
Berufsberatungszentrum (BIZ) (ศูนย์ให้
คำปรึกษาด้าน อาชีพ (BIZ)) ในอำเภอของคุณ
ได้ เพื่อให้ทราบโดยสรุปในเรื่องข้อเสนอ
ต่างๆ สำหรับการเรียนต่อได้ คุณจะหาที่อยู่ของ
BIZ ส่วนภูมิภาคได้ที่ www.be.ch/biz

ฉันต้องการเริ่มอาชีพแขนงใหม่ จะได้รับ
ข้อคิดและความสนับสนุนได้ที่ไหน

แผนกให้คำปรึกษาด้านอาชีพ การศึกษา และการ
ดำเนินอาชีพของมณฑลเบิร์น ยินดีให้รายละเอียด
เกี่ยวกับอาชีพและการเรียนต่อ นอกจากนั้น ก็จะวิจัย
ความสนใจและความสามารถของคุณ ขอให้เข้ารายงาน
ตัวโดยตรงต่อ Berufsberatungszentrum (BIZ) (ศูนย์
ให้คำปรึกษาด้านอาชีพ (BIZ)) ในอำเภอ
ของคุณ รายละเอียดอื่นๆและข้อมูลในการติดต่อ
ดูได้จาก www.be.ch/biz



การอยู่อาศัย

ฉันกำลังหาบ้านอยู่ ฉันต้องทำอะไร

ประกาศบ้านให้เช่า ดูได้จากหนังสือพิมพ์รายวันเช่นกัน หรือดูประกาศในอำเภอคุณ และในอินเทอร์เน็ต (เช่น www.immoscout24.ch หรือ www.anzeiger.ch).

ที่อยู่ของโปรแกรมค้นหาทางอินเทอร์เน็ตสำหรับการค้นหาบ้านเช่า ข้อเสนอในการย้ายบ้าน และการลงทะเบียน รวมทั้งเอกสารข้อมูลควรทราบ “การอยู่อาศัยในสวิตเซอร์แลนด์” ที่จัดทำไว้ 11 ภาษา จะดูได้จาก www.integration-be.ch

โปรดอย่าลืมว่า คุณต้องแจ้งการย้ายที่อยู่ที่ทำ การอำเภอที่คุณอยู่ภายในเวลา 15 วันแรก เมื่อคุณ ย้ายเข้าที่อยู่อใหม่

ฉันขอรายละเอียดเกี่ยวกับสิทธิผู้เช่าบ้านได้ที่ไหน

คุณจะได้รับข้อมูลเกี่ยวกับคำถามเรื่องสิทธิผู้เช่าได้ที่หน่วยงานไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาท จะดูที่อยู่ของหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ในอำเภอของคุณได้ที่ www.be.ch/justiz > Schlichtungsbehörden หน่วยงานที่คุณจะสอบถามได้คืออีกแห่ง คือ สมาคมผู้เช่าของมณฑล ซึ่งจะให้คำปรึกษาด้านกฎหมายและให้บริการอื่นๆ เกี่ยวกับปัญหาเรื่องการเช่าแก่สมาชิก โดยไม่คิดค่าธรรมเนียม

Mieterinnen- und Mieterverband Kanton Bern

(สมาคมผู้เช่าของมณฑลเบิร์น)
Monbijoustrasse 61, 3007 Bern
Postfach, 3000 Bern 23
โทรศัพท์ 0848 844 844
อี-เมล mv@mvbern.ch
www.mieterverband.ch

จะดูข้อมูลเพิ่มเติมและหน่วยงานที่ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับกฎหมายการเช่าที่อยู่อาศัยได้ที่ www.integration-be.ch





การอบรมบุตร / การดูแลเด็ก / การศึกษา

ฉันเพิ่งมีบุตร และมีคำถามเกี่ยวกับการเลี้ยงดูเด็กเล็ก จะขอคำปรึกษาได้ที่ไหน

หน่วยงานให้คำแนะนำบิดามารดา ให้ข้อมูลด้านจัดระเบียบ คำจูน และให้ความมั่นคงต่อความเป็นบิดามารดา บิดามารดาจะมีคำถามต่างๆ กัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับช่วงชีวิตและอายุของเด็ก หน่วยงานดังกล่าวให้คำแนะนำแก่ผู้ที่กำลังจะเป็นบิดามารดาทุกเรื่อง ให้คำแนะนำหลังคลอด รวมทั้งระยะเวลาในปีแรกของเด็กจนเด็กเข้าโรงเรียนอนุบาล อ้าเภอแทบทุกอ้าเภอของมณฑลเบิร์น มีหน่วยงานให้ คำแนะนำนี้ ที่อยู่และที่ตั้งดูได้จาก: www.mvb-be.ch

ฉันจะเสริมบทบาทหน้าที่ในฐานะบิดาหรือมารดา และจะเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับเรื่องการเลี้ยงดูอบรมบุตรได้อย่างไร

มูลนิธิ Berner Gesundheit (สุขภาพแห่งมณฑลเบิร์น) เสนอคอร์สต่างๆ ที่ช่วยเหลือบิดามารดาใน การอบรมเลี้ยงดูบุตรเป็นประจำตามที่ต่างๆ ในมณฑลเบิร์น รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับเรื่องนี้ได้ที่ www.bernergesundheit.ch

จุดพบปะสังสรรค์ของครอบครัว ศูนย์มารดา และจุดนัดพบของเขตที่อยู่ ก็จัดคอร์สสำหรับบิดามารดา เช่นเดียวกัน เชิญติดต่อสอบถามที่ทำการอ้าเภอที่คุณอยู่อาศัย หรือดูที่ www.integration-be.ch ว่าในอ้าเภอของคุณมีการเสนอรายการอะไรบ้าง

ระบบโรงเรียนของมณฑลเบิร์นเป็นอย่างไร

การศึกษาระดับบังคับเป็นเวลาทั้งหมด สิบเอ็ด ปี โดยไม่เก็บค่าเล่าเรียนและค่าเครื่องมือเครื่องใช้ในการเรียน

ก่อนเข้าโรงเรียน เด็กทุกคนเมื่ออายุครบ 4 ปี จะได้รับการเตรียมตัวในเรื่องการเรียนหนังสือด้วยการเข้าเรียนในโรงเรียนอนุบาลเป็นเวลาสองปี

หลังจากโรงเรียนอนุบาล เด็กจะเข้าเรียนชั้นประถมศึกษา หก ปี หลังจากนั้นจะเรียนต่อในชั้นมัธยมศึกษาที่ใช้เวลาเรียน สาม ปี

รายละเอียดเกี่ยวกับโรงเรียนและโรงเรียนอนุบาล มีเขียนไว้หลายภาษา ดูได้จาก:

www.ers.be.ch/elterninfo

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

(แผนกให้การศึกษาของมณฑลเบิร์น)
Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern
โทรศัพท์ 031 633 84 51,
อี-เมล akvb@ers.be.ch,
www.ers.be.ch

หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับ เด็กเลือกเรียนได้หลายทาง ทางที่ดีที่สุดขอให้ไปปรึกษาแผนกให้คำแนะนำเกี่ยวกับอาชีพ การศึกษาและเลือกทางเดินของชีวิตของมณฑลเบิร์น (www.be.ch/biz) ซึ่งมีข้อเสนอหลายอย่างเกี่ยวกับมัธยมชั้น II นักเรียนอาจจะเข้าเรียนในสายต่างๆ แล้วแต่ความ

สนใจและความสามารถ ได้แก่ การฝึกหัดวิชาชีพโดยสอบได้ใบรับรองหรือไม่ต้องสอบเรียนต่อมัธยมศึกษาสายสามัญสมบูรณ์ ต่อวิทยาลัย หรือโรงเรียนพาณิชยการ

ในสวิตเซอร์แลนด์ การเรียนวิชาชีพจะดำเนินไปในระบบทวิภาคี นั่นหมายความว่ามีการเรียนวิชาชีพโดยฝึกงานในที่ทำงานแขนงนั้นและเรียนภาคทฤษฎีที่โรงเรียนอาชีวศึกษาควบคู่กันไปด้วย ระหว่างเรียน จะสอบเอาใบรับรองได้ ใบรับรองนี้แสดงว่านักเรียนมีวุฒิที่จะเรียนต่อวิทยาลัยเฉพาะแขนงชั้นสูง และเข้าศึกษาบางวิชาในมหาวิทยาลัยได้นั้นหมายความว่า การเรียนวิชาชีพดังกล่าวมีวุฒิเทียบเท่ากับมัธยมศึกษาสมบูรณ์ นอกจากนี้ ยังอาจเป็นการชี้ทางให้มีโอกาสเข้าประกอบอาชีพได้ง่ายขึ้น

รายละเอียดการเรียนแต่ละชั้นตอนดูได้จาก www.ers.be.ch (> Berufsbildung oder > Mittelschule) และ www.integration-be.ch

ใบชี้แจงที่เขียนไว้ในห้าภาษา ในเรื่องการเข้าเรียนระดับมัธยมศึกษาสมบูรณ์ในมณฑลเบิร์น ดูได้จาก www.ers.be.ch/aufnahmegym

สมาคมบิดามารดาและการศึกษาต่างชาติ จัดให้มีการอธิบายระบบการศึกษาเป็นภาษาต่างๆ 15 ภาษา ทุกๆปี

(สมาคมบิดามารดาและการศึกษาต่างชาติ)

โทรศัพท์ 031 331 50 63

อี-เมล fremdsprachige_eltern@yahoo.de

ฉันจะนำเด็กไปรายงานตัวเข้าโรงเรียนอย่างไร

ให้คุณนำเด็กไปรายงานตัวต่อฝ่ายปกครองอำเภอ หรือที่โรงเรียนในอำเภอคุณโดยตรง

ฉันอยากให้ลูกเตรียมตัวเข้าโรงเรียนได้ดี และเรียนภาษาเยอรมัน หรือฝรั่งเศส ตั้งแต่ก่อนเข้าเรียนอนุบาลเลย มีข้อเสนอมะไรบ้างในเรื่องนี้

การให้เด็กไปเข้าสถานที่ดูแลเด็กในช่วงเวลากลางวัน เข้าร่วมกลุ่มการเล่น หรือไปอยู่กับครอบครัวที่รับเลี้ยงเด็กตอนกลางวัน จะเป็นโอกาสที่ดีสำหรับเด็กในการเรียนรู้และฝึกหัดภาษาของประเทศตั้งแต่ต้น รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับรายการที่เสนอให้ ดูได้ที่

www.be.ch/familie

มีคอร์สเรียนภาษาสำหรับบิดามารดา ซึ่งในระหว่างที่เรียนนั้นมีการเสนอบริการช่วยดูแลบุตรให้ด้วย ซึ่งจะช่วยให้ส่งเสริมเรื่องภาษาของเด็ก รายการคอร์สภาษาที่เสนอให้ในลักษณะนี้ ดูได้ที่

www.be.ch/sprachkurse-migration

ฉันจะอย่างไรถ้าเกิดมีปัญหาในโรงเรียน ?

ขอให้คุณพูดคุยกับครู และจะขอคำแนะนำจากแผนกให้คำปรึกษาเรื่องอบรมเด็กของมณฑลเบิร์นก็ได้ ที่ตั้งที่อยู่ และโทรศัพท์ในแต่ละต่างๆ 13 แห่ง ดูได้จาก:

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

อำเภอบางอำเภอมีหน่วยช่วยด้านสังคมในโรงเรียน โดยให้คำปรึกษาเรื่องปัญหาเข้าสังคมหรือปัญหาส่วนตัวของเด็ก เยาวชน รวมทั้งบิดามารดาของเด็กหรือเยาวชนนี้ด้วย ทางโรงเรียนเองก็จะร่วมช่วย เพื่อให้วิจัยและหาทางแก้ปัญหาทางสังคมที่จะทำให้เด็กเสียการเรียน โดยใช้มาตรการที่จำเป็น ขอให้คุณสอบถามโดยตรงได้ที่ผู้อำนวยการโรงเรียนของอำเภอคุณ

ฉันต้องการหาคนดูแลเด็ก ทำอย่างไรได้บ้าง?

ในมณฑลเบิร์น คุณสามารถใช้การดูแลเด็กนอกครอบครัวที่มีการเสนอให้ในลักษณะต่างๆ ได้ รายละเอียดอื่นๆ เรื่องค่าใช้จ่าย และการช่วยหาผู้ดูแลที่เหมาะสม ดูได้จาก: www.be.ch/familie

Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern

(แผนกสุขภาพและดูแลของมณฑลเบิร์น)

Sozialamt

(กองสังคมสงเคราะห์)

Rathausgasse 1, 3011 Bern

โทรศัพท์ 031 633 78 11

อี-เมล info.soa@gef.be.ch

www.be.ch/familie

นอกจากนี้ ยังมีบริการช่วยดูแลเด็กนักเรียนตอนกลางวัน ซึ่งจะคอยดูแลเด็กในเวลาก่อนเข้าเรียนตอนหยุดพักกลางวัน หรือหลังโรงเรียนเลิกตามที่ต้องการ ปกติแล้วจะมีการช่วยดูแลเด็กนักเรียนในโรงเรียนประถมศึกษาโดยใช้ห้องของโรงเรียน ค่าธรรมเนียมคิดตามรายได้ ทรัพย์สินสมบัติ และขนาด ของครอบครัว รายการอำเภอในเบิร์นที่เสนอความช่วยเหลือดูแลเด็กนักเรียนตอนกลางวัน จะดูได้ที่: www.be.ch/familie



สุขภาพ / ความมั่นคงทางสังคม

ฉันป่วย จะปรึกษาแพทย์ที่ไหน

คุณตัดสินใจได้โดยเสรีว่าจะหาแพทย์คนไหน แต่การประกันสุขภาพบางประเภทจำกัดการเลือกแพทย์ในสมุดโทรศัพท์ทุกเล่ม คุณจะพบที่อยู่ของแพทย์มากมาย หากหาแพทย์ที่พูดภาษาใดภาษาหนึ่ง แพทย์เชี่ยวชาญเฉพาะสาขา และแพทย์ที่อยู่ในเขตใดเขตหนึ่งดูได้จาก: www.doctorfmh.ch

ทางที่ดีที่สุด คุณไปหาแพทย์ประจำบ้านที่คุณไว้วางใจ ที่สวิตเซอร์แลนด์ในกรณีป่วย แพทย์ประจำบ้านเป็นบุคคลแรกที่คุณติดต่อ มีบ่อยครั้งที่แพทย์ถึงกับมาเยี่ยมคุณที่บ้าน และในกรณีฉุกเฉินจะติดต่อแพทย์ได้ทั้งกลางวันและสุดสัปดาห์ ถ้าจำเป็นแพทย์จะส่งคุณต่อไปให้แพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะสาขา หรือโรงพยาบาล ขอให้คุณขอความช่วยเหลือจากหน่วยฉุกเฉินของโรงพยาบาลเฉพาะกรณีที่มีสภาพการณ์หนักเป็นอันตรายเป็นชีวิตเท่านั้น

กรณีต้องการคำแนะนำทางแพทย์โดยฉุกเฉิน มีบริการแพทย์ประจำบ้านฉุกเฉินให้คุณติดต่อได้ ดังนี้ คือ

จังหวัดเบิร์น:

CITY NOTFALL AG

(ฉุกเฉินในเมือง) (ทุกวัน 7.00–22.00 น.)
Bubenbergplatz 10, 3011 Bern
โทรศัพท์ 031 326 20 00
อี-เมล info@citynotfall.ch
www.citynotfall.ch

Praxiszentrum am Bahnhof

(ศูนย์คลินิกแพทย์ ที่ สถานีรถไฟ)
Parkterrasse 10, 3012 Bern
โทรศัพท์ 031 335 50 00
อี-เมล pzb.bern@hirslanden.ch
www.hirslanden.ch (> Kliniken und Zentren > Bern > Praxiszentrum am Bahnhof)

จังหวัดบิเล:

notfallpraxisbiel Spitalzentrum Biel

(สถานพยาบาลฉุกเฉิน) (โรงพยาบาลกลาง บิเล)
Vogelsang 84, 2501 Biel
โทรศัพท์ 032 324 48 44
www.notfallpraxisbiel.ch

จังหวัดธูเน:

Hausärztlicher Notfalldienst Region Thun

(บริการแพทย์ประจำบ้านกรณีฉุกเฉิน จังหวัดธูเน)
Krankenhausstrasse 12, 3600 Thun
โทรศัพท์ 033 226 45 56
อี-เมล public@han-rt.ch
www.notfallthun.ch

ฉันต้องการทราบเพิ่มขึ้นเกี่ยวกับระบบ สาธารณสุขของสวิส หรือหัวข้อใด หัวข้อหนึ่ง จะสอบถามได้ที่ไหน

คุณมีคำถามเฉพาะด้านเกี่ยวกับโภชนาการ และการฝึกเคลื่อนไหว เกี่ยวกับเด็กและสุขภาพ เกี่ยวกับความรักและเซกส์ หรือเกี่ยวกับการดูแลสุขภาพทั่วไปในสวิตเซอร์แลนด์ คุณจะเปิดดูและดาวน์โหลดโบรชัวร์ในภาษาต่างๆ หรือสั่งได้โดยไม่เสียค่าธรรมเนียมได้ที่นี่: www.migesplus.ch

ฉันจะเลือกบริษัทประกันสุขภาพอย่างไร

ในสวิตเซอร์แลนด์ ตามกฎหมายคุณต้องมีประกันสุขภาพ ผู้ที่ตั้งถิ่นฐานในสวิตเซอร์แลนด์จะต้องมีประกันภัยพื้นฐานกับบริษัทประกันสุขภาพภายในสามเดือน รายละเอียดเพิ่มเติมดูได้จาก:

www.integration-be.ch

มีบริษัทประกันสุขภาพต่างๆ มากมาย คุณเลือกเองได้ว่าจะประกันกับใคร บริษัทประกันสุขภาพมีหน้าที่ต้องรับประกันสุขภาพพื้นฐานให้แก่คุณ จากการประกันสุขภาพพื้นฐานนี้ บริษัทประกันจะจ่ายค่ารักษาโดยแพทย์และโรงพยาบาลในมณฑลเบิร์น แต่คุณจะต้องช่วยจ่ายค่าแพทย์และโรงพยาบาลเองส่วนหนึ่ง ซึ่งเรียกว่าเป็นจำนวนต้องจ่ายเอง

ค่ารักษาฟัน บริษัทประกันสุขภาพจะไม่จ่ายให้ ขอให้คุณเปรียบเทียบว่าบริษัทประกันสุขภาพใดจะเหมาะกับคุณมากที่สุด: www.comparis.ch

ข้อมูลอื่นๆเกี่ยวกับส่วนคุ้มครองและเบี้ยประกันของบริษัทประกันสุขภาพดูได้จาก: www.bag.admin.ch

หากคุณรายได้น้อย คุณจะได้รับลดเบี้ยประกัน นั่นคือทางสมาพันธ์รัฐและมณฑลจะช่วยจ่ายเบี้ยประกันให้ส่วนหนึ่ง ทางการจะตรวจโดยอัตโนมัติ ดูว่าคุณมีสิทธิ์ได้ลดเบี้ยประกันหรือไม่ โดยดูได้จากแบบยื่นภาษีของคุณ บุคคลที่ได้รับอนุญาตให้พำนัก B, L, N หรือ F จะต้องยื่นคำร้องขอลดเบี้ยประกันต่อกองการประกันสังคมและกองควบคุมมูลนิธิตู คุณจะได้รายละเอียดและแบบฟอร์มที่ต้องใช้ที่นั่น

Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht (ASVS)

(กองการประกันสังคมและกองควบคุมมูลนิธิตู (ASVS))

Abteilung Prämienverbilligung und
Obligatorium

(แผนกลดเบี้ยประกันและทำหน้าที่ตามกฎหมาย)

Forelstrasse 1, 3072 Ostermündigen

โทรศัพท์ 0844 800 884

อี-เมล asv.pvo@jgk.be.ch

www.be.ch/asvs

AHV / IV คืออะไร

Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) (ประกันยามชราและบำนาญ) และ Invalidenversicherung (IV) (ประกันทุพพลภาพ) เป็นประกันที่ทุกคนต้องมีในสวิตเซอร์แลนด์ AHV คือ การประกันบำนาญ ผู้หญิงจะได้รับบำนาญยามชรา เมื่ออายุครบ 64 ปี ผู้ชายเมื่ออายุครบ 65 ปี

ประกันทุพพลภาพ ช่วยเหลือคุณให้มีเงินดำรงชีพอยู่ได้ เช่น ในกรณีมีอุบัติเหตุและคุณไม่สามารถทำงาน บางประเภทหรือไม่สามารถทำงานได้เลย หรือคุณไม่สามารถทำงานเนื่องจากสุขภาพไม่ดีตั้งแต่กำเนิด

คุณจะต้องจ่ายเบี้ยบำนาญ AHV/IV ตั้งแต่อายุครบ 18 ปี สำหรับคนที่ทำงาน จะหักเงินจำนวนนี้ออกจากค่าแรงโดยอัตโนมัติ หาก你不ทำงาน หรือทำงานอิสระ คุณต้องจ่ายเงินเข้าบริษัทประกันโดยตรง

Ausgleichskasse des Kantons Bern

(ที่รับเงินสมมูลย์ของมณฑลเบิร์น)

Chutzenstrasse 10, 3007 Bern

โทรศัพท์ 031 379 79 79

อีเมล info@akbern.ch

www.akbern.ch

รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับ AHV/IV และแบบฟอร์มที่ต้องใช้ ดูได้จาก: www.ahv-iv.ch

ฉันควรจะทำสัญญาประกันอะไรอีกบ้าง ที่ไม่บังคับให้ประกัน

ประกันต่อไปนี่ แนะนำว่าควรทำ แทบทุกคนใน
สวิตเซอร์แลนด์มีประกันนี้

ประกันอุบัติเหตุ:

ถ้าคุณทำงาน คุณจะมีประกันโดยผ่านนายจ้างอยู่
แล้ว หากคุณทำงานมากกว่า แปดชั่วโมง ต่อ อาทิตย์
โดยทำกับนายจ้างคนเดียวกัน คุณจะได้รับการประกัน
อุบัติเหตุที่ไม่ได้เกิดจากการทำงานด้วย หากคุณไม่
เป็นลูกจ้างประจำ หรือคุณทำงานน้อยกว่าแปดชั่วโมง
ต่อ อาทิตย์ คุณก็อาจทำสัญญาประกันอุบัติเหตุกับ
บริษัทประกันสุขภาพของคุณได้

ประกันความรับผิดชอบ:

หากคุณทำให้บุคคลอื่นเสียหาย คุณต้องรับผิดชอบ
นั่นคือคุณต้องจ่ายเงินค่าเสียหาย การประกัน
ความรับผิดชอบส่วนบุคคลจะประกันให้คุณไม่
ต้องเสียเงินเมื่อเกิดกรณีดังกล่าว บ่อยครั้งที่
เสียเพียงเบี้ยประกันต่ำ แต่ก็คุ้มกันได้เป็นเงิน
จำนวนมาก ข้อมูลบริษัทประกันความรับผิดชอบ
ต่างๆ ดูได้จาก: www.comparis.ch

ประกันสิ่งของเครื่องใช้ในครัวเรือน:

ประกันสิ่งของเครื่องใช้ในครัวเรือน เป็นการประกัน
ความเสียหายที่เกิดกับบ้านและสิ่งของในบ้านของคุณ
เนื่องจากไฟไหม้ ถูกน้ำทำลาย วิกฤตการณ์
ต่างๆ (เช่น พายุ หรือน้ำท่วม) ถูกขโมย แก้วกระจก
แตกหัก โดยปกติแล้ว เจ้าของบ้านที่คุณเช่าจะให้
คุณทำประกันบ้าน บ่อยครั้งที่บริษัทประกันจะเสนอ
ประกันสิ่งของเครื่องใช้ในครัวเรือนและประกัน
ความรับผิดชอบร่วมกัน ข้อมูลการประกันและเบี้ย
ประกันต่างๆ ดูได้จาก: www.comparis.ch

รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับการประกัน โปรด
ดูที่ www.integration-be.ch



ความคุ้มครองจากการถูกดูถูก

ฉันจะขอความช่วยเหลือได้ที่ไหน หากถูกดูถูกและถูกเหยียดผิว

มณฑลและอำเภอต่างๆ ได้มอบหมายให้มีการจัดการป้องกันและต่อต้านการถูกดูถูก สิทธิพื้นฐานที่จะได้รับการคุ้มครองให้พ้นจากการถูกดูถูกเหยียดหยามอันเนื่องจากเชื้อชาติ สีผิว เพศ อายุ ภาษา ถิ่นกำเนิด รูปแบบการดำรงชีวิต เพศวิถี ความเชื่อมั่นทางการเมือง หรือศาสนา รวมทั้งการไร้ความสามารถทางร่างกายทางปัญญา หรือทางจิต สิทธิพื้นฐานนี้ใช้ได้กับทุกคนไม่ว่าจะมีสถานะภาพของสิทธิพำนักในลักษณะใด และเป็นชนชาติใด

หน่วยงานที่ให้ติดต่อสอบถามเรื่องการปรับตัวเข้าร่วมอยู่ในสังคม (ที่อยู่ ดูที่หน้า 5) จะให้คำปรึกษาแก่บุคคลที่ถูกดูถูกเหยียดหยาม นอกจากนั้นแล้ว ผู้รับเคราะห์จากการถูกดูถูกเหยียดหยามนี้จะได้รับความช่วยเหลือจากหน่วยงานต่อไปนี้ คือ

ที่ปรึกษาทางกฎหมาย สำหรับผู้รับเคราะห์จากการถูกดูถูกเหยียดหยาม

Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not (RBS)

(ที่ปรึกษาทางกฎหมายแห่งกรุงเบิร์น

สำหรับคนที่อยู่ในภาวะฉุกเฉิน)

Eigerplatz 5, 3007 Bern

โทรศัพท์ 031 385 18 20

อี-เมล rbs.bern@bluewin.ch

www.rechtsberatungsstelle.ch

หน่วยงานให้ข้อมูลและคำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้กำลังรุนแรงและการเหยียดผิว

gggfon – gemeinsam gegen Gewalt und Rassismus

(ร่วมต่อต้านการใช้กำลังรุนแรงและการเหยียดผิว)

โทรศัพท์ 031 333 33 40

อี-เมล melde@gggfon.ch

www.gggfon.ch

หน่วยให้ข้อมูล คำแนะนำ และการประสานติดต่อ ถ้าไม่มีหน่วยงานใดของจังหวัดมีอำนาจหน้าที่ในเรื่องนี้

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR

(คณะกรรมการแห่งสมาพันธรัฐเพื่อต่อต้านการเหยียดผิว)

Schwanengasse 2, 3003 Bern

โทรศัพท์ 031 324 12 93

อี-เมล ekr-cfr@gse-di.admin.ch

www.ekr.admin.ch

รายละเอียดอื่นๆ และรายการนำเสนองานต่อต้านการดูถูกและเหยียดผิว ดูได้จาก : www.integration-be.ch





ภาษี



เงินภาษีที่ได้มา ทางรัฐใช้จ่ายในสิ่งสำคัญๆ เพื่อประโยชน์สุขประชากรทุกคนที่อยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ เช่น ด้านการศึกษา สังคมสงเคราะห์ สุขภาพ หรือ การจราจร

ฉันจะจ่ายเงินภาษีในมณฑลเบิร์นได้อย่างไร

ถ้าคุณหรือคู่สมรสไม่มีใบอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานในประเทศประเภท C ทางกรจะหักภาษีจากค่าจ้างคุณโดยตรง (ภาษีต้นต่อ) บุคคลที่ได้รับอนุญาตให้ตั้งถิ่นฐานในประเทศ และชาวสวิส รวมทั้งคู่สมรสหรือคู่ชีวิตของชาวสวิส จะต้องกรอกแบบฟอร์มภาษีทุกปี และยื่นต่อกองภาษี

ถ้าคุณมีคำถามเรื่องภาษี ขอให้คุณสอบถามนายจ้างหรือแผนกควบคุมภาษีของมณฑล ในหน้า อินเทอร์เน็ต คุณจะได้รายละเอียดและคำแนะนำที่เป็นประโยชน์

Steuerverwaltung des Kantons Bern

(แผนกควบคุมภาษีของมณฑลเบิร์น)

Brünnenstrasse 66, 3018 Bern

Postadresse: Postfach 8334, 3001 Bern

โทรศัพท์ 031 633 60 01,

www.be.ch/steuern

ฉันต้องจ่ายเงินค่าธรรมเนียมวิทยุและโทรทัศน์ หรือไม่

ในสวิตเซอร์แลนด์ หากคุณมีเครื่องรับวิทยุและโทรทัศน์ คุณต้องจ่ายค่าธรรมเนียม ซึ่งทาง Billag AG จะเป็นผู้เก็บค่าธรรมเนียม ในการนี้ คุณต้องไปรายงานว่าคุณมีวิทยุหรือโทรทัศน์ หรือเครื่องรับที่รับคลื่นวิทยุหรือรายการโทรทัศน์ได้ (เช่น คอมพิวเตอร์ หรือโทรศัพท์มือถือ) ในครอบครองในครัวเรือนหนึ่งใช้แบบแจ้งเพียงใบเดียวก็พอ โดยไม่ขึ้นกับว่าในครัวเรือนนั้นมีกี่คน ดูหรือฟังรายการออกอากาศด้วยเครื่องรับใดและกี่เครื่อง

Billag AG Contact Center

Postfach, 1701 Freiburg

โทรศัพท์ 0844 834 834

อีเมล suisa@billag.com

www.billag.ch



การเดินทาง

ฉันจะใช้ระบบการขนส่งมวลชนสาธารณะได้อย่างไร

ในมณฑลเบิร์น และทั่วสวิตเซอร์แลนด์ มีระบบเครือข่ายเส้นทางการเดินทางด้วยรถไฟ และรถเมล์ที่ดี ดูรายละเอียดเรื่องตารางรถไฟ รถเมล์ และตั๋วประจำได้จาก: www.s-bahn-bern.ch

ระบบเครือข่ายร่วมอัตราค่าโดยสาร ทำให้สามารถสับเปลี่ยนการใช้รถโดยสารสาธารณะประเภทต่างๆ ได้ด้วยบัตรโดยสารใบเดียวกัน ในมณฑลเบิร์นมีระบบเครือข่ายร่วมอัตราค่าโดยสารดังนี้ คือ

Region Bern-Solothurn-Biel-Berner Jura:

(เขต เบิร์น-โซโลธูร์น-บิเอล-แบร์เนอร์จูรา)

LIBERO

www.mylibero.ch

Region Thun-Berner Oberland:

(เขต ธุน-แบร์เนอร์โอเบอร์ลันด์)

BeoAbo

www.beoabo.ch

Schweizerische Bundesbahnen SBB (การรถไฟของสมาพันธรัฐสวิส) มีตั๋วประจำสวิตให้ทุกประเภท หากคุณใช้ตั๋วประจำประเภทลดราคาครึ่งหนึ่ง (Halbtax-Abo) คุณจะประหยัดได้มาก เพราะคุณจะใช้รถโดยสารสาธารณะแทบทุกประเภทได้โดยจ่ายเพียงครึ่งเดียว ข้อมูลการซื้อตั๋วประจำของ SBB และ ตารางรถโดยละเอียดทั่วสวิตเซอร์แลนด์ ดูได้ที่ช่องขายตั๋วของสถานีรถไฟทุกแห่งหรือดูจาก: www.sbb.ch

ถ้าคุณต้องการเช่ารถ Mobility-Carsharing รวมทั้งบริษัทเช่าอื่นๆ จะมีรถขนาดต่างๆ ให้เช่า ในที่ต่างๆ ในสวิตเซอร์แลนด์ ถึง 1400 แห่ง ในกรณีนี้ คุณต้องเป็นสมาชิกของ Mobility: www.mobility.ch

ถ้าฉันใช้รถจักรยาน ฉันต้องคำนึงถึงอะไรบ้าง

รถจักรยาน หรือเรียกเป็นภาษาเยอรมันสวิสว่า เวโล (Velo) เป็นยานพาหนะที่คนในสวิตเซอร์แลนด์ชอบใช้กันมาก ขอแนะนำให้ทำประกันความรับผิดชอบด้วย เพื่อที่ในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุซึ่งคุณในฐานะผู้ขี่จักรยานเป็นผู้ก่อให้เกิดขึ้น คุณจะได้รับการประกันด้วยรายละเอียดเพิ่มเติมในเรื่องนี้ ดูได้ที่หน้า 22

รายการแสดงเส้นทางรถจักรยานที่สวยงามที่สุด

จะดูได้ที่ www.veloland.ch หรือที่

สมาคม Pro Velo ซึ่งเปิดคอร์สสอนการขี่จักรยานสำหรับเด็กและผู้ใหญ่ด้วย

Pro Velo Kanton Bern

Postfach 6711

3011 Bern

โทรศัพท์ 031 318 54 12

อีเมล sekretariat@pro-velo-be.ch

www.pro-velo-be.ch

ฉันทำใบขับขี่มาจากต่างประเทศ ฉันจะขับรถใน สวิตเซอร์แลนด์ได้ไหม

คุณจะใช้ใบขับขี่ที่ต่างประเทศของคุณขับรถใน สวิตเซอร์แลนด์ได้ในระหว่าง 12 เดือน หลังจากนั้น ต้องเปลี่ยนไปเป็นใบขับขี่สวิส รายละเอียดและแบบฟอร์มที่ต้องใช้ดูได้จาก:

www.be.ch/svsa > Führerausweise

รถยนต์จากต่างประเทศและรถที่พ่วงจะต้องติดป้าย

ตรวจของสวิส ถ้าคุณพำนักอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ เป็นเวลานานว่าหนึ่งปี ถ้าคุณใช้รถคุณรับจ้างขนส่งบุคคล และสิ่งของ คุณจะต้องรายงานต่อทางการทันที

Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt des Kantons Bern

Schermenweg 5, Postfach, 3001 Bern

โทรศัพท์ 031 634 21 91

อี-เมล zfu.svsa@pom.be.ch

www.be.ch/svsa

คนขับรถยนต์จะต้องทราบอะไรบ้าง

ในสวิตเซอร์แลนด์ การจราจรบนท้องถนนมีการจำกัดความเร็วสูงสุดดังนี้ หากไม่ใช้ตามกำหนดนี้ จะมีป้ายจราจรบ่งไว้

ภายในตัวเมือง: 50 กม./ชั่วโมง

นอกในตัวเมือง: 80 กม./ชั่วโมง

ถนนสำหรับรถยนต์: 100 กม./ชั่วโมง

ไฮเวย์: 120 กม./ชั่วโมง

การใช้ไฮเวย์ คุณต้องเสียค่าธรรมเนียม: คุณจะต้องมีป้ายค่าธรรมเนียมไฮเวย์ ซึ่งซื้อได้ที่ด่านตรวจศุลกากรชายแดน บัมน้ำมัน ที่ทำการไปรษณีย์ หรือร้านขายของเล็กๆ น้อยๆ

ในสวิตเซอร์แลนด์ ให้ขับรถได้หากมีแอลกอฮอล์ในเลือดไม่เกิน 0.5‰ ถ้ามากกว่านี้ ห้ามขับรถ พนักงานขับรถอาชีพ ผู้ได้รับใบอนุญาตขับขี่ใหม่ ผู้เรียนขับรถ ครูสอนขับรถ รวมทั้งบุคคลที่นั่งกำกับไประหว่างการขับเพื่อฝึกหัด ห้ามดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ก่อนขับรถโดยเด็ดขาด (0.1‰) บุคคลใดที่มีค่าแอลกอฮอล์ในเลือดเกินกว่านี้ และขับขียานยนต์ หรือนั่งกำกับไประหว่างการขับ เพื่อฝึกหัด จะต้องคาดว่าจะเป็นคดีตามกฎหมาย

ถ้าคุณมีรถของคุณเอง คุณต้องทำประกันภัยรถยนต์ ประกันภัยนี้จะครอบคลุมคุ้มครองและชดเชยค่าความเสียหายที่เกิดแก่บุคคลอื่นหรือวัตถุสิ่งของ ซึ่งบุคคลอื่นเป็นเจ้าของ ถ้าไม่มีการประกันรับความผิดชอบนี้ ทางกรมการขนส่งทางบกจะไม่ออกป้ายควบคุมให้แก่รถคันนั้น

Diese Broschüre ist in folgenden Sprachen erhältlich:

Deutsch, Französisch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Chinesisch (Mandarin), Englisch, Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Thailändisch, Türkisch

Download unter www.be.ch/integration > Publikationen > Migration > Informationsmaterial

2016

Cette brochure est disponible dans les langues suivantes :

Allemand, français, albanais, anglais, bosnien/croate/serbe, chinois (mandarin), espagnol, italien, polonais, portugais, tamoul, thaïlandais, turc.

Elle est téléchargeable sous www.be.ch/integration > Publications > Migration > Matériel d'information

2016